

# Kulturvecka

Kulturprogram och konstutställning med ett 20-tal utvalda slovenska och japanska konstnärer på Kulturfyren

## Vernissage

lördag 22 oktober 2011  
13.00-18.00

## Program

Kulturveckan invigs av  
mag. Metoda Mikuz, chargé d'affaires, Sloveniens ambassad  
Guidad visning av utställningen med Joze Strazar Kiyohara  
Svenske trubaduren Ulf Johan Tempelman  
Slovensk sång av Danni Strazar och Martin Gregorc  
Japanska Sakura-kören ledd av Yoko Fujikawa-Muhr

## Öppettider under kulturveckan

lör 22/10, sön 23/10 samt ons, tors  
12.00 - 18.00  
mån 12.00 - 17.00  
tis, fre 12.00 - 19.00  
lör 29/10 12.00 - 20.00  
sön 30/10 12.00 - 16.00

## Konserter i oktober:

### Slovenska sånger

Under ledning av Jerica Gregorc Bukovec  
Dans av Zala Pezdir

Gottsunda kyrka, Gottsunda, Uppsala, sön 2 okt kl 16.00

### Time To Say Goodbye

Tre svenska sångkörar sjunger på svenska och slovenska  
Adolf Fredriks kyrka, Stockholm, lör 29 okt kl 16.00

Slovenien fyller 20 år och dirigenten Jerica Bukovec gör sin avskeds-konsert med KFUMs Kammarkör, Stockholms Kammarkör och Stockholms Studentsångare

Med stöd av Stockholms kulturförvaltning



## Slovene Artists



**ČELIGOJ, Andreja**, a young Slovenian designer and illustrator, graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana. Worked in various agencies, and now dedicates her career to the education of the young.

**ČADEZ, Vesna**, 1976, Ljubljana.

Graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana 2004 and got an MA in painting 2008. Works with paintings and video.

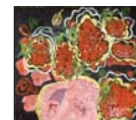


**GREGORIČ, Andreja**

Designer, illustrator and painter. Studied design and visual communications at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. Acrylic on canvas, but uses other techniques.

**IVANČIČ, Taja**, Celje, Slovenia

MA 2006 at The Academy Of Fine Arts in Ljubljana. Studied also at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts, Paris and in the USA.



**SKABERNE, Saba**, 1962, Ljubljana.

Studied sculpture at Ljubljana Art Academy. Mainly works with site specific installations, specialised also in terracotta miniatures.

**STRAŽAR, Kiyohara, Jože** 1940, Slovenia, Stockholm since 1965. Represented in museums and official buildings in Sweden, Slovenia, the Dominican Republic and Japan.



**GOLIJA, Klementina**, 1966, Jesenice, Slovenia.

Studied painting at l'Accademia di Belle Arti di Brera in Milan. 93 solo exhibitions and over 200 group exhibitions in Slovenia and abroad.

**TUTTA, Klavdij**, 1958, Postojna, Slovenia.

Paints graphics and objects and organizes workshops in Slovenia. Colorful, mythic and symbolic paintings inspired by the Mediterranean atmosphere.



**STRAŽAR, Matjaž** 1971, Ljubljana,

graduated painter with a wide thematic range: realistic portraits, images in a pop-artistic manner and paintings with humor and irony as a common thread in his works.

**URŠIČ, Mira**, 1950, Maribor.

Studied at the Academy of Fine Arts in Ljubljana. Diploma in painting. Freelance artist, 136 group exhibitions and 76 solo exhibitions.



**ŠPENKO, Tanja**, 1950, Ljubljana

Academy of Fine Arts, Ljubljana, Integration of line and color, with a symbolic connotation making even the abstract narrative. Motives in her work; essentially entities, symbolic human beings.

**ZAVODNIK, Barbara Eva Catherina**, 1975, Ljubljana  
Recently accepted to Spring Exhibition 2011 in Kunsthall Charlottenborg, Denmark. Her work is characterized by a high-level of poeticism and aesthetisation.



## Japanese Artists



**HORIE, Susumu**

1947, Japan. Several solo and group exhibitions in Japan, Sweden and France. Key words: Birth, Disappearance; Build, Destroy; Regeneration, Desintegration; Past, Present, Future

**IWANO, Hitomi**

Uses the traditional Japanese technique "Kimekomi". Snow, rain, bubbles in water, scattering petals, 13 solo and 40 group exhibitions Japan, Sweden and Korea.

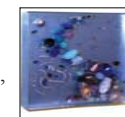


**KITAGAWA, Yukiko**

Textile education from Tokyo National University of Fine Art. Thoughts, lights, the unforgettable moment and the feeling of invisibility.

**NISHI, Taeko**

Uses natural stones and materials in acrylic and plastic resin. The image is "creativity that extends infinitely" like the universe. Exhibition: modern craft art of acrylic, metal and natural wood from 1983.



**SHIMIZU, Shungo**

Graduated from School of Visual Arts, NYC, U.S.A. Shows in Kobe and Tokyo, Japan and in New York. Group exhibitions in USA, Sweden, Korea, Japan

**KIYOHARA, Sumiko**

Works with water colour and many types of paper. 4 m long aquarelle collage from a church in Stockholm. Exhibitions in Sweden and other European countries.



**UKON, Taeko**

Intends to wake up the primar experience by making the visual physiology react to the light. Materials: Japanese paper, powder shell, Japanese colors. Several solo and group shows in Japan, Sweden, Latvia, etc.

**WATANABE, Toshiko**

Uses Japanese paper, silver paper, paint and Indian ink to create work in accidental forms. Focuses on the material and its movement. Solo exhibitions in Tokyo, group shows in Tokyo, USA and Sweden.



# Program

## Svensk-slovensk-japansk kulturvecka

### Lördag 22 oktober

**13:00** Invigning av kulturveckan och konstvernissage.

*Se vidare på annan plats i detta program.*

### Söndag 23 oktober

**13:00** Stor kattfest för barn.

*Melita Wiersma leker, dansar och sjunger med barnen.*

Välkomna alla kissemissar och små rättor till en rolig stund!

**15:00** Petelinji zajtrk/ Rooster's Breakfast

*Slovensk film, textad på engelska om kärlek med förhinder.*

### Tisdag 25 oktober

**15:00** Gremo mi po svoje/Going our way

*Slovensk film, textad på engelska, om ungdomar på läger.*

**17:00** Kroppsspråkets betydelse. Hur och vad signalerar man?

*Ett föredrag med Helena Jarl Kerzar.*

Kroppsspråket är den ordlösa kommunikationen. En redogörelse för ett antal undersökningar som beskriver olika kulturers kroppsspråk med fokusering framför allt på vår del av världen.

### Fredag 28 oktober

**15:00** Kratki stiki/Short Circuits

*Slovensk film, textad på engelska.*

Ett känsligt drama om mänskliga relationer.

**17:00** Svenska böcker översatta till slovenska

*Danni Stra ar presenterar nyheter.*

**Fiolspel av Yumiko Makino**

**17:15** Karlstad och Ljubljana - Från två dimensioner till ett perspektiv av det nya Europa

*Magnus Persson föreläser.*

Städerna har haft en vänrelation i tio år. Aktiviteternas huvudområden är utbildning, ungdomsfrågor, miljö, kultur och aktivt medborgarskap.

### Lördag 29 oktober

**13.00** Kimono show

*Japanska föreningen visar traditionella dräkter under ledning av Yuriko Dalnäs.*

**18:00 - Avslutningsfest**

**20:00** En enkel fest med något att äta, dryck och uppträdande.

Entré 50 kr, barn under 15 år, 25 kr. Alla är välkomna!

### Söndag 30 oktober

**13:00** Måla tillsammans

*Sumiko Kiyohara lär barn konsten att måla tavlor.*

*Mer information finns på Svensk-slovenska vänskapsföreningens hemsida*

[www.svenskslovenska.se](http://www.svenskslovenska.se)

2011

# SLOVENIEN

fyller 20 år

det firar vi med

Svensk-slovensk-japansk kulturvecka  
22-30 oktober

## Kulturfyren

Skeppsholmen

Arrangörer:



## Kulturvecka

Kulturprogram och konstutställning med ett 20-tal utvalda slovenska och japanska konstnärer på Kulturfyren.

Fri entré.



### Så här hittar du till Kulturfyren och Skeppsholmen:

Kulturfyren ligger på Skeppsholmen - den lilla skärgårdsön mitt i Stockholm. Det är det tidigare mindepartementet som förvandlats till en kreativ mötesplats.

Adressen är Slupskjulsvägen 26A och du kommer dit med buss 65 från t ex Stockholms central. Väl på Skeppsholmen, följ vägen efter stranden till vänster och du har 5 minuters promenad till Kulturfyren som ligger 10 meter från kajen.